

Я ВАС СЛУШАЮ

10

I Мiша звонiт Маше

Женский голос: Алло, я слушаю.

Мiша: Привет, Машенька!

В.С.: Это не Машенька, молодой человек, а Вера Сергеевна.

Мiша: Здравствуйте, Вера Сергеевна, извините. Позовите, пожалуйста, Машу.

В.С.: А кто её спрашивает?

Мiша: Это я, Мiша.

В.С.: Добрый день, Мiша. Сейчас я её позову. – Маша, тебя спрашивает Мiша.

II

ЖК *Маша:* Привет, Мiша! В чём дело?

Мiша: Маша, привет! Скажи, пожалуйста, у тебя есть новый телефонный номер Кости?

Маша: А у тебя разве нет нового номера?

Мiша: Дома он у меня есть, но я звоню из будки.

Маша: Одну минуточку. – У Кости новый телефонный номер 223-67-33 (два два три шесть семь три три). – Всё?

Мiша: Всё. Спасибо. Всего.

Маша: Не за что. До вечера, Мiшенька.

III Нбиков у телефона

ЖК *Женский голос:* Алло! Слушаю вас.

Б: Можно к телефону Нбикова, Петра Сергеевича?

А: Минуточку, передаю трубку.

В: Нбиков у телефона.

Б: Добрый день, Пётр Сергеевич. Говорит Машек из Чешской Республики.

В: С приездом. Я уже слышал, что вы в Москве.

Б: Скажите, пожалуйста, когда мы встретимся?

В: Можете зайти завтра в офис?

Б: Хорошо, пойду. До свидания.

В: До завтра, господин Машек.

KOMENTÁŘ

1. Молодой человек – *mladý pane (muži)* je zdvořilé oslovení neznámého mladíka.
2. a) Zdvořilé slůvko **пожалуйста** [pažálstə] – *prosím (vás)* se užívá při *prosbě* nebo *žádosti* a stojí vždy na druhém místě za slovesem v rozkazovacím způsobu:
Позовите, пожалуйста, Ивана Петровича. Prosím vás, zavolejte (mi) Ivana Petroviče!
b) POZOR! V *dotazu* se závazně užívá rozšířený výraz
Скажите, пожалуйста, Мiша дома?
Porovnejte s českým: *Prosím vás, je Míša doma?*
Zájmena *vás, mi, tě* v ruských konstrukcích nejsou.
3. Číslo telefonu Rusové říkají buď po jednotlivých číslicích nebo ve skupinách. (Při šesti číslicích 2–2–2, při sedmi číslicích 3–2–2). Avšak závazné pravidlo tady neplatí.
4. Slovo **сейчас** – *hned, ihned* se vyslovuje [s'ěčas]

будка, -и ž

встретимся; встретиться

жѐнский, -ая, -ое, -ие

звонить, -ню, -нишь (*по телефону*)

извинить, -ню, -нишь

номер, -а m

офис, -а

скажи; сказать

слышать, -шу, -шишь

слушать, -аю, -аешь

слушать, -аю, -аешь

спрашивать, -ваю, -ваешь *кого, что*

разве

телефонный

трубка, -и ž

budka

setkáme se; setkat se

ženský

volat, telefonovat

omluvit

číslo

kancelář

řekni; říct

slyšet

poslouchat

poslechnout (si)

ptát se *na koho, na co, po kom, po čem*

cožpak

telefonní, telefonický

zde: sluchátko



група, -ы ž
 деревня, -и ž
 дозвониться, -нюсь, -нишься к кому
 командировка, -и ž
 кричать, -чу, -чишь
 мужской, -ая, -ое, -ие
 неделя, -и ž
 пишите!
 повторить, -рю, -ришь
 пойду, пойдёшь, пойдёт ...
 полчаса
 по-русски
 позвонить, -ню, -нишь
 помнить, -ню, -нишь *кого, что*
 потерять, -яю, -яешь
 терять, -яю, -яешь
 просить
 попросить
 разговор, -а m
 разрешить, -шу, -шишь
 созвониться, -нюсь, -нишься
 стоять, стою, стоишь

skupina
 vesnice
 dovolat se (*telefonem*) *komu*
 služební cesta
 křičet
 mužský
 týden
 pište!
 zopakovat
 půjdu ...
 půl hodiny
 ruský
 zavolat (*telefonem*)
 pamatovat si *koho, co*
 ztratit
 ztrácet
 prosit
 poprosit, požádat
 rozhovor, hovor
 dovolit
 spojit / domluvit se telefonicky
 stát (kde)

ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:

Извините, пожалуйста!
 Позовите, пожалуйста, ...
 Скажите, пожалуйста, ...
 В чём дело?
 Одну минуточку.
 Тебя спрашивает Миша.

А ТАК ЧЕХИ:

Promiňte (mi), prosím!
 Prosím (vás), zavolejte mi ...
 Prosím vás, ...
 Oč jde?
 Moment.
 Ptá se po tobě Miša.

РАЗГОВОР ПО ТЕЛЕФОНУ

Алло! [al'ó]
 Слушаю.
 Новак у телефона.
 Простите, кто говорит?
 Попросите (Можно) к телефону
 госпоина Янду?

Haló!
 Prosím!
 Tady je Novák.
 Promiňte, kdo volá?
 Prosil bych pana Jandu.

Вам когó?	Koho voláte?
Минúточку, передаю трубку.	Moment, předám sluchátko.
Но́мер зánят.	Je obsazeno.
Вы ошиблись но́мером.	To je omyl. / Máte špatné číslo.
Вы не тудá попáли.	To je omyl. / Máte špatné číslo.
У вас не тóт но́мер.	Máte špatné číslo.
Положите трубку.	Položte sluchátko.
Снимите трубку.	Zvedněte sluchátko
Мы договоримся по телефóну.	Domluvíme se telefonem / telefonicky.
Созвонимся зáвтра.	Domluvíme se (telefonicky) zítra.
Он говорит по телефóну.	Telefonuje.
Он звонит дирéктору.	Volá / Telefonuje řediteli.
Не могу́ дозвониться.	Nemohu se dovolat.
Добáвочный 036.	Linka 036.
Что ему́ передáть?	Mám mu něco vyřídít?
Передайте, пожáлуйста, что ...	Vyřídte mu, prosím vás, že ...
Оста́вьте информáцию или перезвоните.	Zanechte vzkaz nebo zavolejte později. (na záznamníku)

1. Odpovídejte větou z textu:

- I 1. Кто звонит Мáше? 2. Кто спрашивает Мáшу? 3. Что спрашивает Мíша? 4. Откуда звонит Мíша? 5. Знает ли Мíша но́вый телефóнный но́мер Кóсти? 6. Какóй но́мер телефóна у Кóсти?
- II 1. Когó просят к телефóну? 2. Откуда приехал господин Мáшек? 3. Что спрашивает Мáшек? 4. Куда зайдёт Мáшек?